

**ECHO PARK UNITED METHODIST CHURCH
IGLESIA METODISTA UNIDA DE ECHO PARK**

Order of Worship + Orden de Adoración

January 12, 2025 + 12 de Enero de 2025

LOVE FEAST + FIESTA DE AMOR

REMEMBERING OUR BAPTISM + RECORDANDO NUESTRO BAUTISMO

+++++

CENTERING THE HEART / CENTRAR LA CORAZÓN

<u>MEDITATING ON SCRIPTURE</u>	<u>MEDITANDO EN LAS ESCRITURAS</u>
Now when all the people were baptized and when Jesus also had been baptized and was praying, the heaven was opened, and the Holy Spirit descended upon him in bodily form like a dove. And a voice came from heaven, "You are my Son, the Beloved; with you I am well pleased." (Luke 3:21-22, <i>NRSV-UE</i>) <i>Prayer:</i> In our baptism, we too hear the voice that calls us "Beloved," and we know that you are well pleased. Like Jesus, may we live into the reality of all that you have called us to be. Free us from hatred; free us from fear; give us courage to love. Amen.	Un día en que todo el pueblo estaba siendo bautizado, también fue bautizado Jesús. Y mientras Jesús oraba, el cielo se abrió y el Espíritu Santo descendió sobre él en forma de paloma. Entonces vino una voz del cielo, que decía: «Tú eres mi Hijo amado, en quien me complazco.» (Lucas 3:21-22, <i>RVC</i>) <i>Oración:</i> En nuestro bautismo, nosotros también escuchamos la voz que nos llama "Amado", y sabemos que tú te complaces. Al igual que Jesús, que vivamos en la realidad de todo lo que nos has llamado a ser. Libéranos del odio; liberarnos del miedo; danos coraje para amar. Amén.

PRELUDE / PRELUDIO

Mina Rhee

WELCOME AND INTRODUCTION / BIENVENIDA E INTRODUCCIÓN

Pastor Wulf

LAND ACKNOWLEDGEMENT / RECONOCIMIENTO DE LAS TIERRAS

We gather on the unceded ancestral lands of the Gabrielino-Tongva people. We respectfully acknowledge these peoples as the traditional caretakers of this land and honor their ongoing presence among us. We are grateful for the opportunity that we have been given to come together on this land for worship and fellowship.	Nos reunimos en las tierras ancestrales no cedidas del pueblo Gabrielino-Tongva. Reconocemos respetuosamente a estos pueblos como los cuidadores tradicionales de esta tierra y honramos su presencia continúa entre nosotros. Estamos agradecidos por la oportunidad que se nos ha dado de reunirnos en esta tierra para la adoración y el compañerismo.
--	--

HYMN OF PRAISE / HIMNO DE ALABANZA

“Praise to the Lord”

TFWS # 2029 (vv. 1, 2, 1)

“Al Señor alabad”

Imprimido (vv. 1, 2, 1)

<u>Verse 1:</u> Praise to the Lord, all of you, God’s servants. Blessed be the name of our God now and ever. From the rising of the sun may the Lord be praised. Praise to the name of the Lord. <u>Verse 2:</u> There is none like our God in the heavens and on earth, who lifts the poor from the dust, placing them with the mighty... Who stoops to raise the weak and low: May the Lord be praised. Praise to the name of the Lord. <u>Verse 1:</u> Praise to the Lord, all of you, God’s servants. Blessed be the name of our God now and ever.	<u>Verso 1:</u> Al Señor alabad, todos vos, sus siervos. Al Señor bendecid por los siglos de siglos. Del amanecer del sol, alabado sea_al Señor Alabad al nombre de Dios. <u>Verso 2:</u> No_hay nadie como_el Señor en el cielo_y la tierra que entre los príncipes coloca a los pobres. Y_a los humildes eleva; alabado sea_al Señor. Alabad al nombre de Dios. <u>Verso 1:</u> Al Señor alabad, todos vos, sus siervos. Al Señor bendecid por los siglos de siglos.
---	---

From the rising of the sun may the Lord be praised. Praise to the name of the Lord.	Del amanecer del sol, alabado sea al Señor Alabad al nombre de Dios.
--	---

CALL TO WORSHIP / LLAMADA A LA ADORACIÓN

By/Por: Nancy C. Townley

All creation proclaims the greatness and love of God. God's love permeates even the deepest darkness. The light of God shines on us with new hope. We are called to be people of compassion and justice. Open our hearts, O God, to see your light and live in your hope. Prepare us for service to all your people and to this world.	Toda la creación proclama la grandeza y el amor de Dios. El amor de Dios impregna incluso la oscuridad más profunda. La luz de Dios brilla sobre nosotros con nueva esperanza. Estamos llamados a ser personas de compasión y justicia. Abre nuestros corazones, oh Dios, para ver tu luz y vivir en tu esperanza. Prepáranos para servir a todo tu pueblo y a este mundo.
--	--

OPENING PRAYER OF CONFESSION / ORACIÓN DE APERTURA DE CONFESIÓN

By/Por: Teri McDowell Ott

Let us offer our prayer of confession. Merciful God, in baptism you promise forgiveness and new life, making us a part of the church, the body of Christ. We confess that we remain preoccupied with ourselves, separated from one another. We cling to destructive habits, hold grudges, and show reluctance to welcome one another. We allow the past to hold us captive. In your loving kindness, have mercy on us, and free us from sin. Fulfill the promise of our baptism so that we may rise to new life, and live together in grace. Amen.	Ofrezcamos nuestra oración de confesión. Dios misericordioso, en el bautismo prometes perdón y nueva vida, haciéndonos parte de la iglesia, el cuerpo de Cristo. Confesamos que seguimos preocupados por nosotros mismos, separados unos de otros. Nos aferramos a hábitos destructivos, guardamos rencor y mostramos renuencia a darnos la bienvenida unos a otros. Permitimos que el pasado nos mantenga cautivos. En tu bondad, ten misericordia de nosotros, y libéranos del pecado. Cumple la promesa de nuestro bautismo para que podamos resucitar a una nueva vida y vivir juntos en la gracia Amén.
---	---

Hear the good news of the Gospel: As a voice from heaven said to Jesus, so, God says to each of us: You are my beloved child, and with you I am well pleased. In Jesus Christ we are forgiven. Thanks be to God!	Escuchen la buena noticia del Evangelio: Así como una voz del cielo le dijo a Jesús, así Dios nos dice a cada uno de nosotros: Tú eres mi hijo amado, y en ti tengo complacencia. En Jesucristo estamos perdonados. ¡Gracias a Dios!
--	--

MESSAGE FOR YOUNG PEOPLE / MENSAJE PARA LOS JÓVENES

John Chavis

- John Chavis invites children to come forward for the Young People's Message.
- John Chavis invita a los niños a pasar al frente para el Mensaje de los Jóvenes.
- Following the Message, children are directed to a table that has been set aside for guided activities.
- Después del Mensaje, se dirige a los niños a una mesa reservada para actividades guiadas.

PRAYERS OF THE PEOPLE / ORACIONES DEL PUEBLO

- Invite worshippers to share concerns and joys with others around them, to write these concerns and joys on the prayer sheets, and to pray for one another. The prayer sheets will be collected.
- Inviten a los adoradores a compartir preocupaciones y alegrías con otras personas en su alrededor, a escribir esas preocupaciones y alegrías en las hojas de oración y a orar unos por otros. Se recogerán las hojas de oración.
- Pastor Wulf concludes the prayer time by offering a prayer on behalf of the whole gathered community.
- El pastor Wulf concluye el tiempo de oración ofreciendo una oración en nombre de toda la comunidad reunida.

HYMN OF PREPARATION / HIMNO DE PREPARACIÓN

"How Firm a Foundation"

"Cuán firme cimiento"

UMH # 529

MVPC # 256

<u>Verse 1:</u> How firm a foundation, ye saints of the Lord, is laid for your faith in his excellent word! What more can he say than to you he hath said, to you who for refuge to Jesus have fled?	<u>Verso 1:</u> ¡Cuán firme cimiento se_ha dado_a la fe, de Dios en su_eterna palabra de_amor! ¿Qué más el pudiera_en su libro_añadir, si todo_a sus hijos lo_ha dicho_el Señor?
---	---

<u>Verse 3:</u> "When through the deep waters I call thee to go, the rivers of woe shall not thee overflow. "For I will be with thee, thy troubles to bless, and sanctify to thee thy deepest distress. <u>Verse 4:</u> "When through fiery trials thy pathways shall lie, my grace, all-sufficient, shall be thy supply. "The flame shall not hurt thee; I only design thy dross to consume, and thy gold to refine. <u>Verse 5:</u> "The soul that on Jesus still leans for repose, I will not, I will not desert to its foes. "That soul, though all hell should endeavor to shake, I'll never, no, never, no, never forsake."	<u>Verso 3:</u> No habrán de _anegarte las ondas del mar, si en aguas profundas te _ordeno salir. Pues siempre contigo _en angustias seré y todas tus penas podré bendecir. <u>Verso 4:</u> La llama no puede dañarte jamás, si en medio del fuego te _ordeno pasar. El oro de tu _alma más puro será, pues sólo la _escoria se _habrá de quemar. <u>Verso 5:</u> Al alma que _anhela la paz que _hay en mí, jamás en sus luchas la puedo _olvidar. Si _el vil tentador busca su perdición, yo nunca, no, nunca la _habré de dejar.
--	--

A READING FROM THE BIBLE / UNA LECTURA DE LA BIBLIA

[Isaiah 43:1-7](#) / [Isaías 43:1-7](#)

Listen to the Word of God in the book of Isaiah, chapter 43, verses 1 to 7. But now thus says the LORD, he who created you, O Jacob, he who formed you, O Israel: Do not fear, for I have redeemed you; I have called you by name; you are mine.	Escuchen la Palabra de Dios en el libro de Isaías, capítulo 43, versículos 1 a 7. Así dice ahora el Señor, quien te creó y te formó: «No temas, Jacob, porque yo te redimí; yo te di tu nombre, Israel, y tú me perteneces.
--	---

When you pass through the waters, I will be with you, and through the rivers, they shall not overwhelm you; when you walk through fire you shall not be burned, and the flame shall not consume you. For I am the LORD your God, the Holy One of Israel, your Savior. I give Egypt as your ransom, Cush and Seba in exchange for you. Because you are precious in my sight and honored and I love you, I give people in return for you, nations in exchange for your life. Do not fear, for I am with you; I will bring your offspring from the east, and from the west I will gather you; I will say to the north, "Give them up," and to the south, "Do not withhold; bring my sons from far away and my daughters from the end of the earth—everyone who is called by my name, whom I created for my glory, whom I formed and made." This is the Word of God for the People of God. Thanks be to God!	»Cuando pases por las aguas, yo estaré contigo; cuando cruces los ríos, no te anegarán. Cuando pases por el fuego, no te quemarás, ni las llamas arderán en ti. Yo soy el Señor, tu Dios. Yo soy tu salvador, el Santo de Israel. »Ya he pagado por tu rescate a Egipto, Etiopía y Sebá. Ante mis ojos tú eres grandemente estimado y digno de honra. Yo te amo, y por ti y por tu vida daré hombres y naciones. »No temas, que yo estoy contigo. Del oriente traeré a tus descendientes, y del occidente volveré a juntarte. Al norte le diré "Entrégamelos", y al sur le diré "No retengas más a mis hijos; trae a mis hijas de los confines de la tierra, a todos los que llevan mi nombre. Yo los he creado. Yo los formé y los hice para gloria mía."» Esta es la Palabra de Dios para el Pueblo de Dios. ¡Gracias a Dios!
---	--

REFLECTING ON THE SCRIPTURES / REFLEXIONAR SOBRE LAS ESCRITURAS

Beloved to love / Amados para amar

Pastor Wulf

SONG OF THANKSGIVING / CANCIÓN DE LA ACCIÓN DE GRACIAS

"In the Lord, I'll Be Ever Thankful" / "El Señor es mi fortaleza" / "Sa Diyos magpapasalamat"

TFWS # 2195 (English, Spanish)

<u>English:</u> In the Lord, I'll be ever thankful, in the Lord, I will rejoice! Look to God, do not be afraid; //lift up your voices, the Lord is near.// .	<u>Español:</u> El Señor es mi fortaleza, el Señor es mi canción. Él nos da la salvación. //En él confío, no temeré.//
<u>Tagalog:</u> Sa Diyos magpapasalamat sa kanya'y magakalak masdan siya at huwag mangamba //siya'y kapiling siya'y ama.//	

REMEMBRANCE OF BAPTISM AND LOVE FEAST / RECUERDO DEL BAUTISMO Y FIESTA DE AMOR

- The table is set with a loaf of gluten-free bread, two pitchers of water, enough cups for all the worshippers, and a basin of water.
- La mesa se pone con una barra de pan sin gluten, dos jarras de agua, suficientes tazas para todos los fieles y una cuenca de agua.
- The pastor dips his hand into the water and offers a prayer of blessing.
- El pastor sumerge la mano en el agua y ofrece una oración de bendición.

God of love and grace, pour out your Holy Spirit to bless this gift of water and all who receive it. May they remember and give thanks for their baptism, trusting that you have washed away their sin and clothed them in righteousness, so that living, dying and being raised with Christ they may share in the eternal victory of your love. Amen.	Dios de amor y gracia, derrama tu Espíritu Santo para bendecir este don del agua y a quienes lo recibimos. Que recordemos y demos gracias por nuestro bautismo, confiando en que has lavado nuestro pecado y nos has revestido de justicia, para que al vivir, morir y resucitar con Cristo seamos partícipes de la victoria eterna de tu amor. Amén.
---	--

- The pastor lifts the bread and the water and offers a prayer of blessing using the traditional words of John Wesley.
- El pastor levanta el pan y el agua y ofrece una oración de bendición usando las palabras tradicionales de Juan Wesley.

Creator of earth and heaven, your hungry children feed. Your grace be to our spirits given, that true immortal bread. Grant us and all humanity in Jesus Christ to prove the sweetness of your pardoning grace, the manna of your love. Amen.	Creador de la tierra y el cielo, alimenta a tus hijos hambrientos. Que tu gracia sea dada a nuestros espíritus, ese verdadero pan inmortal. Concédenos a nosotros y a toda la humanidad en Jesucristo probar la dulzura de tu gracia perdonadora, el maná de tu amor.
---	---

- The pastor invites worshippers to come to the table and to dip their fingers into the water as they remember their own baptisms.
- El pastor invita a los fieles a acercarse a la mesa y sumergir los dedos en el agua mientras recuerdan sus propios bautismos.
- Worshippers receive a piece of bread and a cup of water and return to their seats without consuming the bread and water until all have received and all can eat and drink together.
- Los fieles reciben un pedazo de pan y una taza de agua y regresan a sus asientos sin consumir el pan y el agua hasta que todos hayan recibido y todos puedan comer y beber juntos.

You are my child, the beloved, in whom I am well-pleased.	Tú eres mi Hijo, el amado, en quien me complazco.
Now, let us share this feast of love together.	Ahora compartamos esta fiesta de amor juntos.

- The bread is eaten and the water is drunk.
- Se come el pan y se bebe el agua.

OFFERING / OFRENDA

- Baskets are passed to receive worshippers' offerings.
- Cestas se pasan para recibir las ofrendas de los fieles.

SONG OF THANKSGIVING / CANCIÓN DE LA ACCIÓN DE GRACIAS

"In the Lord, I'll Be Ever Thankful" / "El Señor es mi fortaleza" / "Sa Diyos magpapasalamat" TFWS # 2195 (English, Spanish)

<u>English:</u> In the Lord, I'll be ever thankful, in the Lord, I will rejoice! Look to God, do not be afraid; //lift up your voices, the Lord is near.//	<u>Español:</u> El Señor es mi fortaleza, el Señor es mi canción. Él nos da la salvación. //En él confío, no temeré.//
<u>Tagalog:</u> Sa Diyos magpapasalamat sa kanya'y magakalak masdan siya at huwag mangamba //siya'y kapiling siya'y ama.//	

PRAYER OF THANKSGIVING / ORACIÓN DE ACCIÓN DE GRACIAS Together/Juntos

We give you thanks, O God, for the community we share, for the love we have known, for the gifts you have given us. May your love and your justice prevail. Amen.	Te damos gracias, oh Dios, por la comunidad que compartimos, por el amor que hemos conocido, por los dones que nos has dado. Que tu amor y tu justicia prevalezcan. Amén.
---	---

ANNOUNCEMENTS AND BIRTHDAYS / ANUNCIOS Y CUMPLEAÑOS

HYMN OF DEDICATION / HIMNO DE DEDICACIÓN

"He Touched Me"

"Me ha tocado"

UMH # 367

MVPC # 209

<u>Verse 1:</u> Shackled by a heavy burden, neath a load of guilt and shame, then the hand of Jesus touched me, and now I am no longer the same. <u>Refrain:</u> He touched me, O he touched me, and O the joy that floods my soul! Something happened and now I know, he touched me and made me whole. <u>Verse 2:</u> Since I met this blessed Savior, since he cleansed and made me whole, I will never cease to praise him; I'll shout it while eternity rolls. <u>Refrain:</u> He touched me, O he touched me, and O the joy that floods my soul! Something happened and now I know, he touched me and made me whole.	<u>Verso 1:</u> En pecado yo vivía, en tinieblas y en error; mas la mano de Jesucristo me tocó y ya salvo soy. <u>Estribillo:</u> Me ha tocado, sí, me ha tocado y ahora sé que el Salvador sana, salva y viene por mí; me ha tocado Cristo el Señor. <u>Verso 2:</u> Desde que encontré al Maestro, desde que salvó mi ser, nunca dejaré de adorarle hasta que regrese otra vez. <u>Estribillo:</u> Me ha tocado, sí, me ha tocado y ahora sé que el Salvador sana, salva y viene por mí; me ha tocado Cristo el Señor.
--	--

BENEDICTION / BENDICIÓN

Pastor Wulf

POSTLUDE / POSTLUDIO

Mina Rhee

Canopies will be set up over the food areas and over the areas where people are seated to provide shade.

The worship area will be set up at the Southwest corner of the lot. Power will be run from the building using extension cords.

Cars will be parked just inside the gate to provide protection for worshippers.

Stack parking outside the gate. The area will need to be closed on Saturday night. We are seeking other parking as well.

